

Babylon Berlin – Eröffnungsszene

Link: <https://www.youtube.com/watch?v=TUep9v7-jRM>

Atmen Sie ganz ruhig. Ein – und auch aus.

Versuchen Sie nicht, Ihre Gedanken zu ordnen. Lassen Sie sie einfach los. Und atmen Sie ganz tief. Ein – und aus. Und wenn ich nun „jetzt“ sage, da werden Sie die Augen öffnen. JETZT!

Schh. Ja, machen Sie die Augen wieder zu.

Gut. Gut. Und nun gehen Sie doppelt so tief in Ihre Entspannung wie zuvor. Lassen Sie sich Zeit.

Ich führe dich jetzt zurück – zu der Quelle. Zu der Quelle deiner Angst.

Ich werde dich leiten. Schritt für Schritt.

Schritt für Schritt. Bis hin zur Quelle deiner Angst.

Bis hin zur Wahrheit.

Du bist in Köln, in deiner Heimatstadt. Es ist der Sommer kurz bevor du eingezogen¹ wirst.

Da ist dein Vater. Du sehnst dich so, in den Krieg zu ziehen², du brennst darauf³, endlich hier fortzugehen, alles hinter dir zu lassen.

Da ist die Frau, die du liebst. Aber da ist etwas, was dich von ihr trennt.

¹ einziehen: hier ‚arruolare‘

² in den Krieg ziehen: ‚andare in guerra‘

³ auf etwas (Akk.) brennen: ‚smaniare per qc.‘

Übersetzung auf Italienisch:

Respira con calma. Inspira – e anche espira.

Non cercare di organizzare i Suoi pensieri. Lasciarli andare. E respira profondamente. Inspira – ed espira. E poi, quando dico "ora", apre gli occhi. ORA!

Shh. Sì, chiude di nuovo gli occhi.

Bene. Bene. Ora va due volte più a fondo nel Suo rilassamento di prima. Si prenda il Suo tempo.

Ora ti riporterò indietro – alla fonte. Alla fonte della tua paura.

Io ti guiderò. Passo dopo passo.

Passo dopo passo. Alla fonte della tua paura.

Alla verità.

Sei a Colonia, nella tua città natale. È l'estate appena prima di essere arruolati.

Ecco tuo padre. Non vedi l'ora di andare in guerra, muori dalla voglia di andartene finalmente da qui, di lasciarti tutto alle spalle.

Ecco la donna che ami. Ma c'è qualcosa che ti separa da lei.